

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 14 juli 1998 door de Minister van Sociale Zaken en door de Minister van Volksgezondheid verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd", heeft op 15 december 1998 het volgende advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales et par le Ministre de la Santé publique, le 14 juillet 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre", a donné le 15 décembre 1998 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit beoogt een wijziging aan te brengen in de normen die gelden voor de dienst neuro-psychiatrie voor kinderen (kenletter K) van een ziekenhuis.

De wijziging strekt ertoe het aantal personeelsleden te verhogen, dat bestendig voor de verpleging en het toezicht moet instaan.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

De opsomming, in het tweede lid, van de wijzigingen van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, is onvolledig.

Om evenwel een te lange opsomming te vermijden, verdient het aanbeveling de verwijzing te beperken tot inzonderheid die rubriek van de bijlage die bij het ontworpen besluit gewijzigd wordt, en dan het besluit te vermelden dat deze rubriek tot dusver gewijzigd heeft.

Men schrijve derhalve :

"Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de

.../...

ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, inzonderheid op de rubriek "Bijzondere normen toepasselijk op de dienst neuro-psychiatrie voor observatie en behandeling van kinderen : kenletter K", ingevoegd bij het koninklijk besluit van 29 maart 1977;".

Artikel 1

1. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin vervange men de uitdrukking "index K" door "kenletter K".

2. Men schrijve voorts : "... moeten worden nageleefd, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 29 maart 1977, ...".

3. Het eerste lid van het ontworpen punt 6 zou geredigeerd kunnen worden als volgt :

"Het personeel dat bestendig voor de verpleging en het toezicht moet instaan, wordt, in geval van dag- en nachtverpleging, verhoogd met 5 voltijdse eenheden per 20 bedden bezet aan 70 %".

4. In het tweede lid van het ontworpen punt 6 schrijve men : "Die personeelsleden dienen in het bezit te zijn van ...".

PORTEE DU PROJET

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis vise à apporter une modification aux normes applicables au service de neuro-psychiatrie infantile (index K) d'un hôpital.

La modification tend à augmenter le nombre de personnes devant assurer la présence continue.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

L'énumération, au deuxième alinéa, des modifications de l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, est incomplète.

Toutefois, afin d'éviter une énumération trop longue, il est recommandé de limiter la référence à, notamment, la rubrique de l'annexe, qui est modifiée par l'arrêté en projet, et d'ensuite mentionner l'arrêté qui a modifié cette rubrique en dernier lieu.

Il conviendra, dès lors, d'écrire :

"Vu l'annexe à l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, notamment la rubrique "Normes spéciales s'adressant aux services neuro-psychiatriques

.../...

d'observation et de traitement d'enfants : index K", insérée par l'arrêté royal du 29 mars 1977;".

Article 1er

1. Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire, on remplacera l'expression "index K" par "kenletter K".

2. On écrira ensuite : "... doivent répondre, inséré par l'arrêté royal du 29 mars 1977, ...".

3. L'alinéa 1er du point 6 en projet pourrait être rédigé comme suit :

"L'effectif du personnel qui doit assurer la présence continue, est augmenté, en cas d'hospitalisation de jour et de nuit, de 5 emplois à temps plein par 20 lits occupés à 70 %."

4. A l'alinéa 2 du point 6 en projet, on écrira : "Ces personnes doivent posséder ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren W. DEROOVER,
Messieurs

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS,

A. ALLEN,
H. COUSY,

Mevrouw F. LIEVENS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER